



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA NR. 54 din data de 22.01.2020

Dosar nr.: 174/2019

Petiția nr.: 1512/21.03.2019

Petentă: **Asociația Civică pentru Demnitate în Europa**

Reclamat: **Primăria Târgu Secuiesc**

Obiect: pe pagina de Facebook a instituției, este promovată exclusiv în limba maghiară, o activitate publică organizată de către partea reclamată

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petenților

Asociația Civică pentru Demnitate în Europa cu sediul în București, Bd. Lacul Tei nr. 109, bl. 13A, sc. A, ap. 26, sector 2, cu adresă de corespondență în localitatea Vâlcele, str. Principală nr. 7, jud. Covasna

2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

Primăria Târgu Secuiesc cu sediul în Târgu Secuiesc, str. Piața Gábor Áron nr. 24, jud. Covasna

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petenta reclamă discriminarea pe criterii etnice a cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare prin modul de promovare a târgului de produse tradiționale organizat de Primăria Târgu Secuiesc.

III. Procedura de citare

4. În temeiul art. 20 alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

5. Prin adresa înregistrată sub nr.1512/29.03.2019 a fost citată petenta, iar prin adresa înregistrată sub nr. 1662/29.03.2019 a fost citată partea reclamată pentru termenul stabilit de Consiliu la data de 16.04.2019.

6. Procedură legal îndeplinită.

7. La termenul stabilit, ambele părți au fost absente.

8. Prin adresa înregistrată sub nr. 2192/17.04.2019, partea reclamată depune punct de vedere ce este comunicat petentei prin adresa înregistrată sub nr. 2342/23.04.2019.

9. Petenta a depus concluzii scrise înregistrate sub nr. 2620/15.05.2019.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

10. Prin sesizarea înregistrată la CNCD sub nr. 1512/21.03.2019, petenta reclamă că pe pagina de Facebook a instituției reclamate, este promovată exclusiv în limba maghiară, o activitate publică, un târg lunar de produse tradiționale.

11. Petenta arată că ultimul afiș al târgului din data de 8 decembrie 2018, respectiv 12 ianuarie și 9 februarie 2019, este redactat exclusiv în limba maghiară.

12. Petenta consideră că cetățenii români și nu numai, precum și producătorii români care vor să participe la acest târg nu pot face acest lucru pentru că accesul cu privire la datele de organizare ale târgului și alte informații de interes public sunt promovate de către partea reclamată, exclusiv în limba maghiară.

13. Se sesizează existența unui comportament discriminatoriu pe criteriul naționalității și al limbii la adresa cetățenilor români care nu cunosc limba maghiară.

14. Petenta depune înscrisuri.

15. Prin adresa nr. 2620/15.05.2019, petenta formulează concluzii scrise, precizând că partea reclamată nu neagă faptul că pagina de facebook în cauză este administrată de instituție. Promovarea inițială a evenimentului a fost făcută exclusiv în limba maghiară și apoi, după ce acest eveniment nu a mai avut loc s-a făcut și o comunicare în limba oficială de stat, dar numai în subsidiar, după informarea în limba maghiară.

16. Menționează faptul că autorul faptei de discriminare este Primarul mun. Târgu Secuiesc, nu primăria, „de vreme ce Primarul mun. Târgu Secuiesc are calitate procesuală pasivă, reprezintă instituția în justiție și este direct responsabil de activitatea instituției”.

Susținerile părții reclamate

17. Prin punctul de vedere înregistrat sub nr. 2192/17.04.2019 partea reclamată arată că nu suntem în prezența discriminării din moment ce în data de 05 februarie 2019 informațiile privitoare la târgul de produse tradiționale s-au postat atât în limba maghiară, cât și în limba română pe pagina de facebook a instituției.

18. Se arată faptul că din textul în limba română rezultă clar și fără echivoc că autorizația de organizare a târgului a fost revocată, motiv pentru care târgul nu a avut loc: “Pentru prima dată în ultimii șapte ani, târgul de produse tradiționale din Târgul Secuiesc trebuie anulat. Târgul din februarie trebuie anulat din cauza interzicerii DSVSA, care a fost rezultatul pestei porcine africane....”.

19. Se consideră că nu există nici un comportament discriminatoriu pe criteriul naționalității și al limbii la adresa cetățenilor români care nu cunosc limba maghiară, deoarece accesul la informații privitoare la târgul de produse tradiționale a fost garantat și cetățenilor de naționalitate română și că respectă prevederile legale privind folosirea atât a limbii oficiale a României, cât și folosirea limbii materne.

V. Motivele de fapt și de drept

20. **În fapt**, Colegiul director reține că petenta reclamă discriminarea pe criterii etnice a cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare prin modul de promovare a târgului de produse tradiționale organizat de Primăria Târgu Secuiesc.

21. **În drept**, coroborat actului normativ care reglementează prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare precum și atribuțiile și domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G. nr.137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, Colegiul director analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții

întrunește, în prima instanță, elementele art. 2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță. În măsura în care se reține întrunirea elementelor discriminării, așa cum este definită în art. 2, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor contravenționale prevăzute și sancționate de O.G. nr. 137/2000, republicată.

22. Conform art. 2 alin. 1 din O.G. nr. 137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, constituie discriminare “orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

23. Colegiul director analizează dacă în cazul semnalat de către petentă se întrunesc condițiile pentru existența unei fapte de discriminare.

24. Pentru ca o faptă să fie calificată ca fiind discriminatorie aceasta trebuie să îndeplinească cumulativ mai multe condiții:

- a) existența unui tratament diferențiat manifestat prin deosebire, excludere, restricție sau preferință (existența unor persoane sau situații aflate în poziții comparabile)
- b) existența unui criteriu de discriminare potrivit art. 2, alin. 1 din O.G. nr. 137/2000 republicată. Potrivit legii, criteriile de discriminare sunt: rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu.
- c) tratamentul diferențiat să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate a unui drept recunoscut de lege;
- d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop să nu fie adecvate și necesare.

25. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale art. 2 din O.G. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin. 1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile, dar care sunt tratate în mod diferit datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

26. Privind drepturile atinse, Colegiul director a analizat și incidența art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și combaterea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, care prevede: „*Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale,*

discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin:(...) h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.

27. Colegiul director ia act de susținerile părților, de punctele de vedere exprimate de acestea raportat la obiectul petiției, în sensul că petenta reclamă discriminarea pe criterii de naționalitate a cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare prin modul de promovare a târgului de produse tradiționale organizat de Primăria Târgu Secuiesc și condiționează accesul la informații de interes public cetățenilor .

28. Colegiul director apreciază că petenta justifică un drept recunoscut de lege, și anume dreptul de acces la informațiile de interes public, fiind de precizat că dispozițiile Legii nr. 544/2001 nu condiționează accesul la atare informații de justificarea unui interes, ci dimpotrivă, statuează, prin dispozițiile art. 1, că accesul liber și neîngrădit al persoanei la orice informații de interes public, constituie unul dintre principiile fundamentale ale relațiilor dintre persoane și autoritățile publice, în conformitate cu Constituția României și cu documentele internaționale ratificate de Parlamentul României.

29. Raportat la speță, luând act de Decizia nr. 4546/27 noiembrie 2016 a Înaltei Curți de Casație și Justiție, Secția de Contencios administrativ și fiscal, care a statuat că rețeaua de socializare Facebook este spațiu public, Colegiul director reține că au fost postate în mediul online, informații/anunțuri, majoritatea în limba maghiară.

30. Colegiul director consideră că este dreptul oricărei minorități naționale de a-și exprima identitatea etnică, culturală, lingvistică și religioasă, dar acest drept nu justifică și nu poate fi folosit ca argument pentru a nu fi respectate alte drepturi legale ale tuturor cetățenilor, și anume dreptul la egalitate, la liber acces la informații cu caracter public, la nediscriminare.

31. Colegiul director se pronunță în sensul utilității găsirii și aplicării celor mai bune măsuri care să conducă la respectarea tuturor drepturilor garantate de Constituția României și de celelalte prevederi legale, cu mențiunea că acestea nu se exclud unele pe altele, ci trebuie respectate și aplicate în mod unitar de către toți cetățenii României și de instituțiile statului.

32. Colegiul director reține că în cazul semnalat de petentă lipsa traducerii în limba română a afișului pentru târgul lunar de produse tradiționale reprezintă o faptă de discriminare, încălcându-se dreptul legal de a oferi posibilitatea accesului tuturor cetățenilor la informații cu caracter public.

33. În consecință, Colegiul director constată că aspectele sesizate constituie fapte de discriminare potrivit **art. 2, alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată.**

34. De asemenea, Colegiul director apreciază că, în cauză, sunt elemente care să probeze faptele de discriminare de care este acuzată partea reclamată și care să conducă la angajarea răspunderii contravenționale, în consecință, dispune sancționarea părții reclamate cu *amendă contravențională în cuantum de 2.000 lei*, potrivit art. 26 alin.1 din O.G. nr. 137/2000 coroborat cu art. 8 din O.G. nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Aspectele sesizate intră sub incidența prevederilor art. 2 alin.1 și art. 10 lit. h) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată;
2. Aplicarea amenzii contravenționale în valoare de 2.000 lei, în sarcina părții reclamate Primăria Târgu Secuiesc cu sediul în Târgu Secuiesc, str. Piața Gábor Áron nr. 24, jud. Covasna, potrivit art. 2 alin.11 și art. 26 alin.1 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată coroborat cu art. 8 din O.G. nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, cu modificările și completările ulterioare;
3. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Amenda se va achita la **Administrația Județeană a Finanțelor Publice Covasna**, conform **Ordonanței nr. 2 din 12 iulie 2001 privind regimul juridic al contravențiilor**. Contravenientul este obligat să trimită dovada plății amenzii către Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (cu specificarea numărului de dosar) în termen de 15 de zile din momentul în care constituie de drept titlu executoriu, conform art. 20 alin. 10 al **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, cu modificările și completările ulterioare, republicată.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare cu modificările și completările ulterioare, republicată** și **Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată în data de 22.01.2020 au fost: ASZTALOS CSABA FERENC – Membru, DINCĂ ILIE – Membru, GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru, HALLER ISTVÁN – Membru, LAZĂR MARIA – Membru, JURA CRISTIAN – Membru, POPA CLAUDIA – Membru

Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui CNCD nr. 138 / 24.03.2020.

ASZTALOS CSABA FERENC
Membru Colegiul Director,
Președinte CNCD

Data redactării: 25.03.2020
Redactată și motivată I.D./F.L.I.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare cu modificările și completările ulterioare, republicată și Legii nr. 554/2000 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.